

## XVI Международная конференция ономастического общества Южной Африки «*Nomo nominans*, человек — номинатор»

XVI Международная конференция ономастического общества Южной Африки (Names Society of Southern Africa, сокращенно NSA)<sup>1</sup> прошла с 26 по 28 октября 2010 г. в Южноафриканской республике, под городком Лангебаан на берегу живописной бухты Атлантического океана. В роли основного организатора конференции выступил проф. *Берти Нитлинг* (Bertie Neethling), вице-президент указанного ономастического общества. Тема нынешней конференции была заявлена как «*Nomo nominans*, человек — номинатор», т. е. в ономасиологическом ключе. Под это широкое определение попали доклады из самых разных ономастических и околоономастических сфер. Заседания были в основном секционные (одновременно работало две секции).

Прежде всего, нужно отметить доклады, посвященные антропонимам, включая целый ряд докладов сугубо антропонимической проблематики, выполненных на материале африканских языков. Антропонимам были специально посвящены 4 секции, кроме того, антропонимический материал затрагивали и многие доклады иной тематики.

*Беатрис Еканджуме* (Beatrice Ekanjume<sup>2</sup>, Лесото) в своем докладе представила антропонимическую систему народа бакосси (юго-западный Камерун). Кроме строгого описания системы, состоящей из первой фамилии имени и второй фамилии, автор предложил для рассмотрения несколько оригинальных научных проблем, например соотношение официального и бытового именованья человека или произношение имен бакосси в других регионах страны и критерии выбора имени.

*Ливингстон Макондо* (Livingstone Makondo, ЮАР) выступил с докладом «Наиболее популярные и интересные антропонимы шона», в котором со многих точек зрения (этимологической, морфологической, семиотической и др.) анализировались личные имена одной из народностей Зимбабве, с особым вниманием к ситуации после 1990 г., времени экономических перемен; автор пытается найти факторы, обуславливающие популярность тех или иных имен.

*Адриан Купман* (Adrian Koorman, ЮАР) в докладе «Уникальности в личных именах языка зулу» рассказал об интересном явлении: в настоящее время только 3 % личных имен являются уникальными, остальные же выбираются из достаточно ограниченного ономастикона, тогда как по данным источников XIX в. «уникальность» личного имени доходила до 98 %. На материале антропонимикона зулу был сделан и еще один доклад: *Бони Зунгу* (Boni Zungu, ЮАР) указала, что в целом ряде случаев ребенок зулу

<sup>1</sup> Ономастическое общество южной Африки, существующее с 1980 г. (когда оно было преобразовано из топонимического комитета), объединяет интересующихся ономастической проблематикой ученых из ряда стран этого региона мира. Президентом общества сейчас является проф. Адриан Купман, вице-президентом — проф. Берти Нитлинг. Общество выпускает собственный научный журнал — *Nomina Africana* (ISSN 1012-0254) и раз в два года проводит конференцию, куда, кроме членов NSA, приглашаются все желающие. Вообще, общество широко сотрудничает с европейскими учеными, многие его участники — члены ICOS.

<sup>2</sup> Для африканских антропонимов приводится приблизительная транскрипция, в чем автор просит извинения у коллег.

может получить еще одно имя и, с другой стороны, следующий ребенок семьи может получить одно из имен, так или иначе связанных с именем первого ребенка (вплоть до возникновения своего рода диалога). Автор доклада рассмотрела возможные модели подобных именных комбинаций.

Автор следующего доклада *Мандинда Мабуза* (Mandinda Mabuza, ЮАР) на материале личных имен нгуни и близких народностей обращает внимание на то, что выбор имени, которое с раннего детства идентифицирует человека, в силу частотности повторения (устного, письменного, мысленного) влияет на формирование личности, актуализируя одни черты характера и подавляя другие. От себя отметим, что подобный подход к европейской именной системе характерен для околонучных построений. Но в неевропейских ономастиконах, когда имя часто обладает ярко выраженной семантикой, такой подход может давать интереснейшие результаты. Тема была продолжена другим, совместным докладом *Ретабиле Поссса и Мамашеане Нтшоньяна* (Rethabile Possa и Mamasheane Ntshonyana, Лесото) «Стигматизирующие имена в культуре сесото», в котором авторы показывают, как имя приводит к отторжению его носителя от общества. Авторы анализируют имена так называемых незаконнорожденных детей, которые часто несут негативный посыл своему носителю.

*Тендживе Мейива* (Thenjiwe Meyiwa, ЮАР) в докладе «Пока смерть не разлучит нас», выполненном в феминистском русле, показала, как изменение имени соотносится с изменением матримониального статуса женщины. Гендерную проблематику поддержал доклад *Номпумелело Зонди* (Nompumelelo Zondi, ЮАР). В обществе звелибомбу имя ребенка, даваемое матерью, оказывается своего рода возможностью права голоса для женщины, попавшей в полигамный брак.

Еще одно антропонимическое выступление было посвящено социальной проблематике: в докладе *Темба Мойо* (Themba Moyo, ЮАР) «Практика именования в колониальном и постколониальном Малави» были показаны изменения в именных системах, вызванные сменой исторических идеологических и культурных установок. Например, рассматривались вопросы вестернизации туземных имен (смешения туземных и западных имен). По мнению автора, ситуация в Малави может быть экстраполирована на другие южноафриканские страны.

Отдельную секцию составили доклады, рассматривающие функционирование антропонимов в религиозной сфере. *Людгер Кремер* (Ludger Kremer, Бельгия) рассмотрел на историческом материале различие между католической и протестантской традицией выбора имени в западной Германии и поставил вопрос о сохранении этих двух традиций в настоящее время. *Роуз Мазубеле* (Rose Masubelele, ЮАР) проследила в своем докладе историю появления библейских имен в культуре зулу (после перевода Библии на язык зулу, а также после введения регистрации африканского населения колониальной администрацией). Доклад выполнен на материале имен из Евангелия от Матфея, поскольку эта книга была переведена первой. В выступлении *Леа Молано* (Lea Molapo, Лесото) рассматривались ритуальные имена басото, употребляемые в случае смерти и при погребальных обрядах, а также в ситуации бракосочетания. Основное внимание было уделено культурному значению этих имен.

Был затронут, причем на отдельном секционном заседании, такой специфичный вид антропонимов, как прозвища. *Нобуле Хлонгва* и *Гугулету Мазибуко* (Nobuhle Hlongwa, Gugulethu Mazibuko, ЮАР) в совместном докладе рассмотрели прозвища дид-

жеев в клубах ЮАР, как данные посетителями и фанатами, так и выбранные диджеями самостоятельно. Два доклада были посвящены прозвищам школьных учителей. Совместный доклад *Чарльза Пфуквы и Лаври Барнса* (Charles Pfu kwa, Зимбабве, Lawrie Barnes, ЮАР) был выполнен на материале прозвищ учителей одной из зимбабвийских школ (собранных за период с 1960 по 1985 гг.). *Вили ван Лангендонк* (Willy van Langendonck, Бельгия) представил доклад о мотивах создания прозвищ учителей во фламандском языке (детальная классификация показывает, в частности, различие между прозвищами учителей и других взрослых, различие между прозвищами, которые дают девочки и мальчики и т. п.). *Мокоэле Аарон Хала-Хала* (Mokoele Aaron Hala-Hala, Лесото) показал зависимость от дискурса прозвищ политиков и общественных деятелей; исследование было выполнено на материале газетных публикаций.

Топонимической проблематике было уделено несколько меньше внимания, но один из аспектов изучения топонимов оказался весьма специфичным именно для ЮАР: научную часть конференции (после приветственных слов) открыли доклады, посвященные тому, как социальные изменения влияют на ономастикон и прежде всего на топонимию.

*Теодор дю Плесси* (Theodorus du Plessis, ЮАР) на широком ономастическом материале показал, как идеологические установки в многоязычных обществах отражаются на написании топонимов на разного рода информационных указателях (дорожных знаках, адресных табличках и т. п.). Основным материалом были южноафриканские и израильские данные (исследовались взаимоотношения африкаанса и английского и, соответственно, арабского и иврита), привлекались также данные других языков, например русского и эстонского в Эстонии.

*Элвис Дженкинс* (Elwis Jenkins, ЮАР) сосредоточился на юридическом аспекте изменения топонимов и особенно дромонимов в ЮАР после 1994 г. В частности, он подробно рассмотрел вопрос о параллельном функционировании имен *Претория* и *Тсвана*, анализируя деятельность комиссий, требования акций протеста и судебные решения. *Йохан Люббе* (Johann Lubbe, ЮАР) представил обзор изменений топонимов в ЮАР, начиная с 1652 г. до настоящего времени. В докладе выделяется ряд исторических периодов, связанных с важными политическими событиями. Особое внимание уделено ситуации, сложившейся после 1994 г., когда африканизация топонимии стала важным символом политических изменений — отказа от колониализма.

Кроме вышеуказанных, топонимической проблематике были посвящены доклады, представленные на специальном секционном заседании. *Кокунре Агбонтэн-Эгафона* (Kokunre Agbontaen-Eghafona, Нигерия) рассмотрела топонимы Бенина (в основном дромонимы), производные от личных имен в доколониальную, колониальную и постколониальную эпоху. *Барбара Мейринг* (Barbara Meiring, ЮАР) на широком топонимическом южноафриканском материале показала, как топонимы отражают социо-политический, исторический и культурный опыт нации. Тсеноло Селома (Tsenolo Seloma, Лесото) предложила схожий подход к топонимам в докладе «Социально-политическое основание и значение топонимов в Лесото». В докладе *Ноллин Турнер* (Noleen Turner, ЮАР) был представлен научный проект по выверке и исправлению топонимов (гидронимов и оронимов, в частности) в природном парке Хлухлувэ-Имфолози, который также предлагает сбор этнокультурной информации на данной территории. В совместном докладе *Джамбая Букер* (Jambaya Booker, Зимбабве) и *Чарльз Пфуква* (Charles Pfu kwa,

Зимбабве) представили исторической очерк топонимической системы в пригороде одного из зимбабвийских городов.

В отдельную секцию было вынесено три доклада, в которых теоретическая проблематика преобладала над практическими наблюдениями. *Ангелика Бергиен* (Angelika Bergien, Германия) рассмотрела случаи вторичного употребления собственных имен в качестве метафоры (типа *Андре Ланж — это Шумахер в бобслее; Мы превратили Сингапур в Бостон на Востоке*), для интерпретации которых необходимы знания о референте-источнике и понимание метафорической связи с референтом-целью. *Мариуш Рутковский* (Mariusz Rutkowski, Польша) продолжил тему, предложив для обсуждения методику составления «Словаря ономастических метафор и коннотаций». *Соня Бош* (Sonja Bosch, ЮАР) в теоретических рамках учения о естественных языковых процессах (natural language processing) обратилась к критериям определения сущности имени собственного на материале языка нгуни.

Организаторы посчитали нужным выделить отдельную секцию, посвященную функционированию имени на знаке-указателе (как бы в продолжение тематики заявленной Т. дю Плесси). *Тесса Доулинг* (Tessa Dowling, ЮАР) обратила внимание на общественно значимые знаки и вывески Западного Кейпа, переведенные на язык косоа и показала, что формальный перевод на нормативный косоа часто не соответствует представлениям носителей этого языка об обозначенном месте или событии. В выступлении *Хрисми-Ринды Котце* (Chrismi-Rinda Kotze, ЮАР) рассматривались имена, участвующие в формировании «лингвистического ландшафта», состоящего из надписей, размещенных в общественном пространстве города или поселения. Докладчиком была продемонстрирована результативность изучения данных имен в этнолингвистическом аспекте. *Линда ван Хуссен* (Linda van Hussen, ЮАР) представила доклад «Нейминг в Технологическом университете Тсваны» — само название университета, появившегося несколько лет назад, связано с изменением политической системы страны.

Не остались без внимания и другие разряды ономастики. Несколько докладов в специальной секции были посвящены зоонимам. *Марья Кальске* (Marja Kalske, Финляндия) представила доклад «Развитие системы имен лапландских ездовых оленей», в котором рассмотрела имена оленей начиная с времен кочевого хозяйства, когда эти животные были полудикими (и часто не получали индивидуального имени), до настоящего времени, когда они используются для катания туристов. Для сравнения были взяты не указанные в заголовке доклада финские клички лошадей. Следующий докладчик, *Палеса Никиване* (Palesa Nikiwane, Лесото), выбрала для изучения клички собак в Лесото и показала мотивы появления этих зоонимов (включая достаточно экзотичные, например по имени соседа, с которым у владельца собаки натянутые отношения). *Милдред Вакумело* (Mildred Wakumelo, Замбия) рассмотрела в своем выступлении клички крупного рогатого скота у народа тонга. В докладе отмечалась важность изучения этих имен для понимания социальных, экономических и культурных установок общества, а также для реконструкции мировоззрения.

Следующими докладами были представлены прочие разряды ономастики (в основном касающиеся коммерческих имен). Доклад *Маболебы Колобе* (Maboleba Kolobe, Лесото) «Морфолого-лексический анализ названий транспортных средств в Лесото» был выполнен на материале названий автобусов и микроавтобусов, собранном, в частности, методом устного опроса пассажиров и водителей. *Ливингстон Макондо*

(Livingstone Makondo, ЮАР), кроме упомянутого ранее, представил доклад, посвященный названиям транспортных пассажирских компаний Зимбабве. Автор отмечает, что по сути они являются торговыми марками. Дэви Мутаса (Davie Mutasa, ЮАР) проанализировал названия пивных ресторанов Зимбабве, показав, в частности, различие названий между колониальным Зимбабве (Родезией) и современным состоянием. Совместный доклад Малесоане Рапеане-Матонзи и Мане Мохломи (Maleshoane Rapeane-Mathonsi, Маре Mohlomi, Лесото) был выполнен на материале языка басото и посвящен случаям переименования автобусных остановок и баров (ресторанов). В докладе Табазу Нтшинги (Thabazi Ntshinga, ЮАР) было показано, что в культуре косоа, в которой антропоним всегда значим, выбор имени для предприятия оказывается сопоставим с выбором имени для человека. Автор рассмотрела случаи выбора индивидуальных прозвищ в качестве коммерческого имени и сравнила подобные номинативные акты с другими видами словесного искусства, в частности с пословицами. Сергей Горяев (Екатеринбург, Россия) выступил с докладом о влиянии антропонимических моделей номинации на эргонимы на материале русских названий типа «этикетное слово + имитация фамилии» («Мистер Чистер» — клининговая компания и т. п.).

Один из докладов был посвящен этнонимии. Петер Рапер (Peter Raper, ЮАР) рассматривал этимологию самоназвания готтентотов *кой-коин* и производного от него *койсан* — обозначения этнической и языковой группы народностей (нелишне заметить, что в современной ЮАР слово «готтентот» является пейоративом).

Оригинальный подход к ономастическому материалу продемонстрировал Мишель Ратю (Mishel A. Rateau, Франция). Его доклад был посвящен связи геральдики и ономастики. На широком историческом и мультилингвистическом материале (включая, кроме европейских, данные японского языка и африкаанс) автор показал, как имя (антропоним или топоним) отражается в геральдических изображениях.

Смежную с ономастикой проблематику затронул доклад, который представили Палеса Хотсо (Palesa Khotso, Лесото) и Ретабиле Посса (Rethabile Possa, Лесото): речь шла о медицинской терминологии в языке басото. В другом совместном докладе Ретабиле Посса и Мамашеане Нтшоньяна (Mamasheane Ntsonyana, Лесото) также на материале языка басото рассмотрели традиционные названия периодов времени.

Литературная ономастика также была представлена отдельной секцией. В основном рассматривались ономастические факты в конкретных художественных произведениях. Атті Кётсер (Attie Coetser, ЮАР) рассмотрел номинации персонажей в одном из романов африкаанс писательницы Мариты ван дер Вивер, где обыгрывается стремление героев изменить свое имя в надежде на изменение судьбы в лучшую сторону. Нланла Матонси (Nhlanhla Mathonsi, ЮАР) показал, как применение ономастического подхода помогает понять считающуюся сложной для интерпретации классическую пьесу Б. Нделу, написанную на языке зулу в 1950-х гг. Нина Моллемна (Nina Mollemna, ЮАР) рассмотрела характеризующую функцию имен персонажей (сознательно используемую или не осознанную автором художественного произведения) с особым вниманием к контексту употребления имени; материалом послужили рассказы Д. Нтули.

Близким к литературно-отномастической тематике был доклад организатора конференции Берти Нутинга (Bertie Neething, ЮАР), который закрывал конференцию. Для анализа автор выбрал произведение американского рок-музыканта Билли Джоэла «Не мы зажгли огонь». Текст этой композиции состоит почти исключительно из собственных имен,

которые в сжатом виде выражают мировоззрение целого поколения и историю второй половины XX в.

Следующая конференция пройдет в 2012 г. в одной из южноафриканских стран.

С. О. Горяев

*Рукопись поступила в редакцию 10.01.2011 г.*

### **Научные чтения памяти члена-корреспондента НАН Украины Юрия Алексеевича Карпенко**

7–9 октября 2010 г. в Одесском национальном университете им. И. И. Мечникова состоялись Научные чтения памяти члена-корреспондента НАН Украины Ю. А. Карпенко (1929–2009), организованные на базе кафедры общего и славянского языкознания совместно с Украинским комитетом славистов.

В оргкомитет Научных чтений поступили заявки от 93 ученых из городов Украины и зарубежья, а непосредственно в работе этого научного симпозиума приняли участие более 60 исследователей, среди них 17 докторов наук и 34 кандидата наук. Были представлены (помимо Одессы) такие города Украины, как Днепропетровск, Измаил, Киев, Кировоград, Луцк, Львов, Симферополь, Черновцы. Зарубежье представляли Россия (Москва), Белоруссия (Гомель), Польша (Люблин).

Открывая Научные чтения, декан филологического факультета ОНУ им. И. И. Мечникова проф. Е. М. Черноиваненко сказал о Ю. А. Карпенко, в частности, следующее: «Он был самодостаточным, потому что работал ради науки и преподавания. Ему было суждено стать мудрым учителем для очень многих. И он смог оставить свой неповторимый след на земле, оставить после себя светлую память. Мы благодарны судьбе за то, что в истории нашей науки, в истории нашего университета и факультета, а также в жизни каждого из нас присутствовала такая личность, как Юрий Александрович Карпенко».

На пленарном заседании в своем программном докладе «Актуальные направления ономастических исследований» В. В. Лучик (Киев) напомнил, что в 1959 г. произошло важное событие — в Киеве состоялось первое республиканское ономастическое совещание, с которого начинается отсчет всех ономастических конференций, проводимых на Украине. Очень часто пионером здесь была Одесская ономастическая школа, свыше сорока лет возглавляемая Ю. А. Карпенко. Сегодня среди первоочередных задач украинской ономастики видится создание теоретической базы для возрождения исторических названий в топонимии различных регионов и освобождение имен собственных от излишней идеологизации. Справиться с этой задачей должна помочь четкая система научных принципов и критериев, скоординированная с законодательной базой. Сделать это необходимо еще и потому, что очень часто разумные инициативы ученых наталкиваются на бездумное и неаргументированное сопротивление чиновников. Среди других первоочередных задач В. В. Лучик назвал издание научной литературы: итогом региональных (а затем и общенациональных) исследований должно стать издание этимоло-